

the minimalist garden

极少主义园林

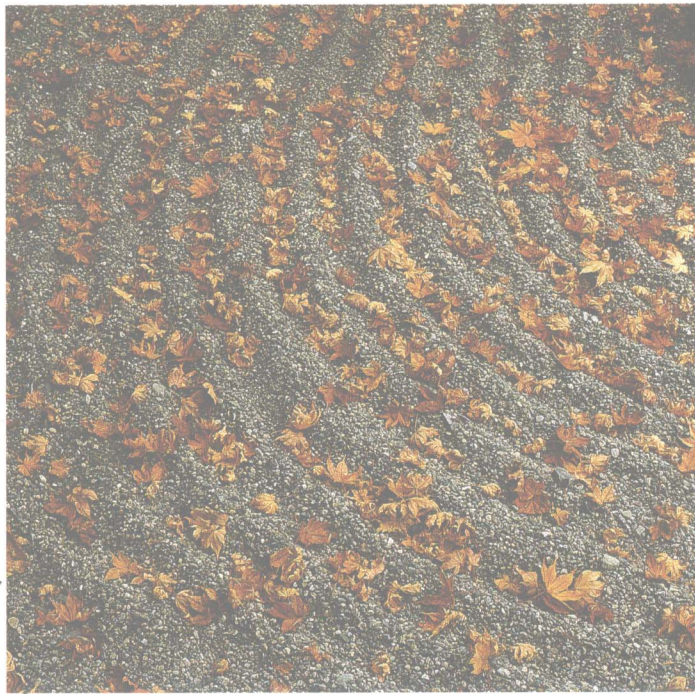


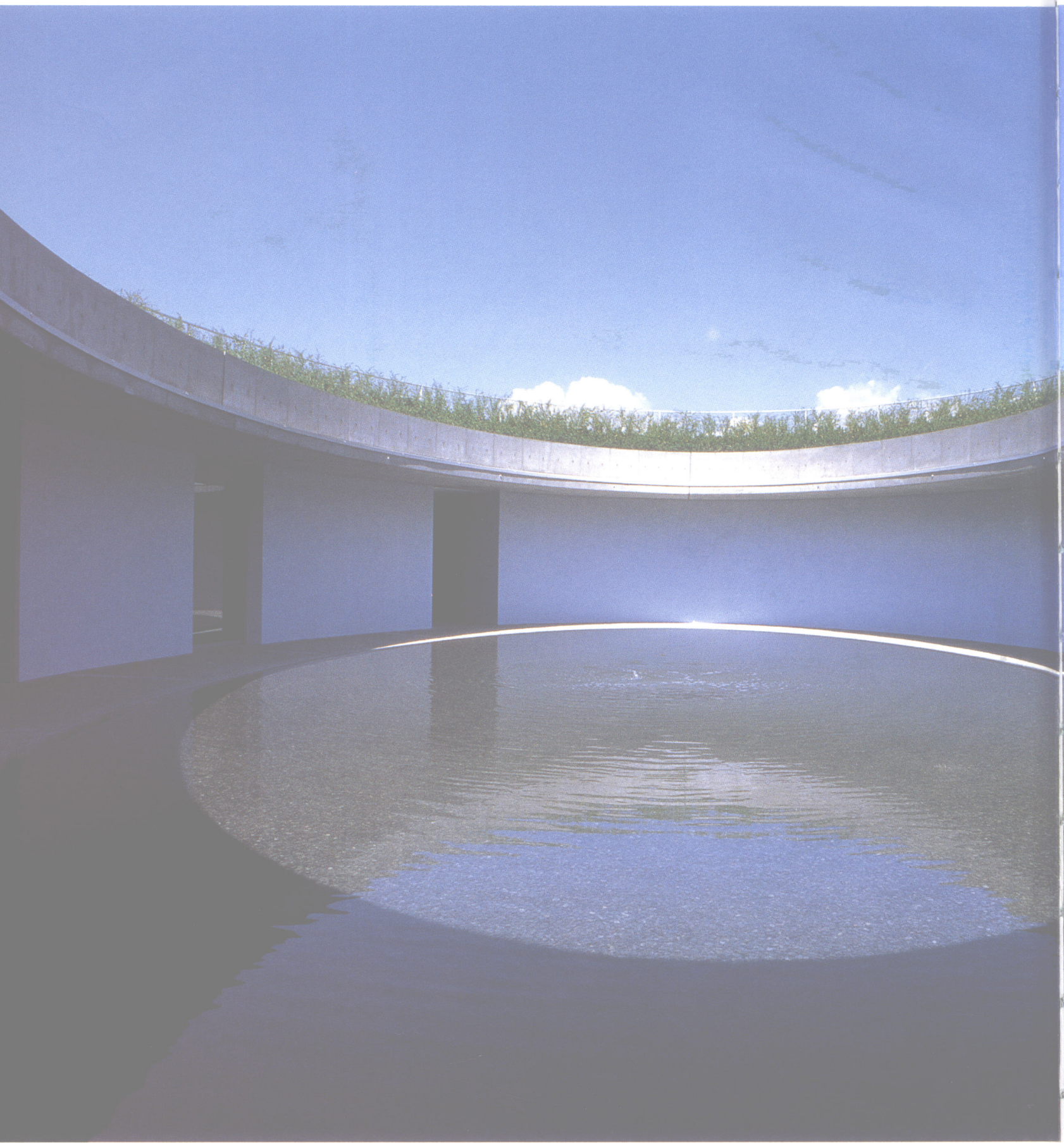
[英] 克里斯托弗·布雷德利-霍尔 编著
北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划
杨添悦 王雯 孙玫 译 刘建 校译



知识产权出版社
中国水利水电出版社

the minimalist garden







the minimalist garden

极少主义园林

[英] 克里斯托弗·布雷德利-霍尔 编著
北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划
杨添悦 王雯 孙玫 译 刘建 校译

知识产权出版社
中国水利水电出版社

选题策划：张宝林 阳 森
责任编辑：张宝林 阳 森
编辑加工：孙邢军

版权登记号：01-2002-1910

图书在版编目(CIP)数据

极少主义园林/(英)布雷德利-霍尔编著；杨添悦，
王雯，孙玫译. —北京：知识产权出版社：中国水利水电出版社，2003.10
ISBN 7-80011-792-8

I. 极... II. ①布...②杨...③王...④孙...
III. 景观—园林设计 IV. TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 053366 号

First published in 1999

under the title Minimalist Garden

by Mitchell Beazley, an imprint of Octopus Publishing Group Ltd
2-4 Heron Quays, Docklands, London E14 4JP

©1999 Octopus Publishing Group Ltd All rights reserved.

本书由 Octopus Publishing Group Ltd 正式授权知识产权出版社和中国水利水电出版社在中国以简体中文翻译、出版、发行。未经出版者书面许可，不得以任何方式和方法复制、抄袭本书的任何部分。违者皆须承担全部民事责任及刑事责任。本书封面贴有防伪标志，无此标志，不得以任何方式进行销售或从事与之相关的任何活动。

极少主义园林

[英] 克里斯托弗·布雷德利-霍尔 编著

北京城市节奏科技发展有限公司 中文版策划

杨添悦 王雯 孙玫 译 刘建 校译

知识产权出版社 出版、发行
中国水利水电出版社

(北京市海淀区马甸南村1号；传真、电话：010-82000893)
(北京市西城区三里河路6号；电话：010-68331835 68357319)

全国各地新华书店和相关出版物经销网点经销

北京华联印刷有限公司印刷

965mm×1270mm 16开 13印张 277千字

2004年8月第1版 2004年8月第1次印刷

定价：148.00元

ISBN 7-80011-792-8

TU·069

版权所有 侵权必究

如有印装质量问题，可寄知识产权出版社发行部调换

(邮政编码：100088；电子邮件：yangsanshui@vip.
sina.com; z_baolin@263.net)





目录

绪论	6
延伸的住宅	12
庭院园林	42
屋顶花园与露台	90
水池和水景园林	112
乡村园林	144
景观园林	164
植物和原材料	186
致谢	204

绪论

有一种新的园林建造形式，完美地表达了我们这个时代的心态。虽然它是当代的产物，其思想却植根于过去的传统之中。它融合了现代技术并最充分利用了自然材料。它是令人兴奋的（也可能是令人惊叹的），然而又散发着宁静与轻松的气息。它看似简单，却蕴含着精致与复杂，并且极具象征意义。它既能为植物形成完美而不张扬的背景，又能充满缤纷的色彩，并对空间及光线进行戏剧性的运用。对于世界上大多数可以在自然、生态环境中生长的植物来说，它是一个很好的场地；东西方文化和传统对它来说具有同样的意义。这就是极少主义园林。

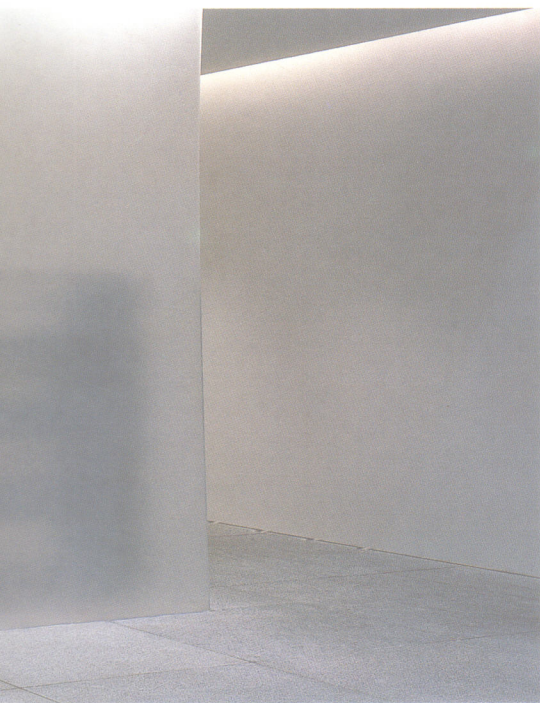
“少就是多。”早在1959年，著名建筑师路德维希·密斯·凡德罗（Ludwig Mies van der Rohe）就用这几个字来形容他在美国的一项现代设计。纽约《先驱论坛报》报道了他的观点。虽然此观点完美地阐述了极少主义设计哲学的精髓，但在那个年代还是被当做一种奇谈怪论。与繁琐相比，简洁更具有表现力。但密斯是否认为必须将构思与设计分离才能完善它呢？这不确切。因为密斯主张一种超越约束的东西。他还认为，当你提炼你的构思时，每一个构思都必须得到改进。问题的关键在于：只有当构思真正出色时，才可能从它们中提炼出独到和特殊的东西。

多或少

▼ 伦敦一家名叫“Jigsaw”的服装店（由约翰·波森设计）体现出惊人的简洁性。其严格的设计哲学涉及了空间与比例的复杂相互作用。



► 在舍克家具(Shaker furniture)中,功能决定了形式,仔细敲定的比例使该家具的风格凸显出来,无需再做进一步的装饰。



今天,“极少主义”作为一个术语已广泛流传,大多数人对它的内涵有了一些概念。纯净、流畅、清晰的线条,几何学的造型,整洁、不张扬的色彩和宁静的气氛,这可能就是我们概念中的极少主义。因为当今只有极少数人拥有或曾经参观过真正的极少主义住宅或园林,上述描述性的概念只是人们通过观看照片获得的。

极少主义风格具有一种广泛的、超越人的背景和经历的魅力。它具有现代的形象,但并不只为年轻一代所欣赏,因为它的宁静和朴实是植根于不同年代和不同文化的传统中的。极少主义将其灵感中的一部分归因于远东文化中的冥想宗教、意大利文艺复兴时期建筑师所偏爱的单纯几何比例和美国震颤派教徒运动(Shaker movement)所倡导的简单朴素。在极少主义中蕴藏着一些本质上正确的,与人们对幸福、健康与活力的向往相一致的内容。



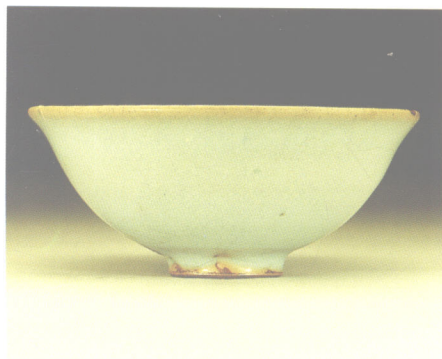
◀ 日本京都龙安寺的用碎石铺成并带耙迹的庭院，具有一种清新的极少主义式清晰感，它看上去很现代，但已经原封不动地从15世纪保留至今。

不过它还是打破了旧俗并象征着纯净、新方法以及早期繁复风格的消亡。它具有某些完全现代的、令人愉快并耳目一新的内容，标志了一个新的开端。

极少主义与园林设计的发展有何联系呢？如果了解一下园林的发展历程，就可以看出极少主义是东西方园林建造思想的延续。中国和日本的东方式园林，总的来说所用植物种类很少。它们的设计集中于岩石和水等象征性元素，以及如何把它们作为自然的精华来运用。东方式园林是用于沉思的场所。禅宗为15世纪京都的龙安寺（Ryoan-ji）的园林（如上图所示）带来了灵感，它是极少主义园林的杰出代表。

在西方，园林是艺术和建筑鼎盛时期的一个重要组成部分。一些意大利文艺复兴时期的园林和它们所关联的别墅一样复杂多样。例如，在维泰博（Viterbo）附近的兰特别墅（Villa Lante）园林，本身就是杰出的建筑作品。其材料、规模和品位反映出周围建筑的特质和设计思想。当时是封闭式园林的时代，地面上的图案是对房屋布局的抽象表现。这些园林将建造于高地上的别墅与周边的壮观景色联系在一起。

▼ 单纯的形式和简洁实用性充满了东方设计的每个方面。这只美丽的宋朝钧窑碗可算作一件极少主义的艺术作品。



▼ 从伦敦的一家名叫“Wagamama”的日本餐厅中可以看到东方“母”(ma)空间的概念，即物体之间的空间。该餐厅的形式与功能达到了完美的协调。纯净的表现手法也在餐厅名称的图形设计中体现出来。

★ wagamama

当这种风格于18世纪传入英国时，园林建造者受到了他们在“大旅行”(the Grand Tour)中所获得的其他灵感的影响。乡村的浪漫和艺术家克劳德·洛兰(Claude Lorraine)的绘画作品最终催生了卡帕毕里奇·布朗(Capability Brown)和其他人的“自然”景观，这些景观被用于宏伟建筑的衬景。正如建筑的发展已超越了国界一样，众所周知的英国式园林也产生了世界性的影响。在19世纪工业化时期，又出现了向更加正统的风格回归，但随着从世界各地引入大批的植物和新材料，园林风格变得折衷、模式化而迷失了方向。对风格的束缚被炫耀性的园林形式所取代，但园林与建筑风格间的联系保持了下来。

尽管维多利亚时代的园林过于精致，但它们仍与周围建筑的炫耀虚饰相协调。20世纪，新风格大量涌现。在英格兰，爱德华七世时期的典雅造就了“工艺美术”风格，它为新英国园林确立了模式。这虽是一种匀整正式的设计手法，但它将古典形式的尺度缩小，形成了一种地方形式，进而被丰富而颇有品位的、乡村小屋风格的植物种植方式所遮掩。爱德华七世时代的设计手法使广受欢迎并影响力巨大的园林得以出现并保存下来，这些园林包括位于肯特郡锡辛赫斯特城堡





▲ 这辆经典保时捷356跑车虽然没有任何装饰，但其朴素的设计已将速度和工程学的概念深深印入我们的脑海中。

(Sissinghurst Castle)和考茨沃尔德(Cotswolds)的西得科特庄园(Hidcote Manor)，这种风格不会让人生畏或具有挑战性，能使人立刻喜欢上它们。

在英国，当这种非常传统的农舍风格从乡村住宅延伸到市郊别墅时，一种激进的新设计趋势正在其他国家出现。勒·柯布西耶（Le Corbusier）的非常有影响力的作品（特别是在法国），以及摩天大楼设计技术上的进步，带来了新的国际现代主义潮流。现代主义既是一种风格，也是一种生活方式。与社会主义相似，它的倡导者将建筑视为改善所有人的生活条件及生活方式的途径。勒·柯布西耶运用新技术来建造更高的建筑，因此现代公共住宅能够位于首层是绿色空间的区域中。是景观推动了设计。在大多数国家，现代主义融入新发展中，新风格被适当地运用到建筑和设计当中。在英国，由于对设计和材料缺乏理解，现代主义无甚声望。第一次新建筑潮流发展得太快而没有得以完善，更重要的是新材料，特别是混凝土在英国气候影响下变得缺乏吸引力。现代主义后来与廉价、低质联系在了一起，成为战后时期实用性的形象。

由于英国的鉴赏家陷入了对一个较为平静的时期的怀旧情结中，使得现代主义园林从来没有表现的机会。英国温和的气候对于大量新引进的植物品种来说是比较理想的，随着园林在中、上阶层中的流行，它与高品位联系在了一起。即便如此，20世纪还是见证了园林与其相关的世界的第一次分离。尽管科技有了惊人的发展，但英国爱德华七世时期的园林风格在20世纪的初期和末期都同样流行。

然而，其他的设计——建筑设计、室内设计、平面设计、工业设计——都得到了长足的发展，并越来越受到公众的欢迎。人们渴望设计上的新理念，而且

▼ 这套当代挪威餐具的设计体现了极少主义的风格，却仍表现出均衡、流畅和每件餐具的不同用途。



大量新方案与此密切相关。因此，自然而然地，那些具有远见的人士也在寻找与他们的以往经验相关联的园林设计新方法。

当今建造有影响的园林的是那些关心世界发展并且主动影响其发展进程的人们。他们受过历史教育并关心生态平衡。他们了解技术的优越性，也了解其与情感 and 美感相关的层面。他们寻找着那些能反映和提高他们生活体验的园林。那些全身心投入工作的人们，不愿意对过去的园林环境进行单纯的模仿。他们正试图找出一种新的、轻松而刺激的表现手法，而最重要的是这种手法应能与他们的经历与志向联系起来。就这样，宁静、现代、均衡而有活力的极少主义园林诞生了。

► 家具还是雕塑？这个用模压塑料制成的躺椅中所蕴含的概念是再简单不过的，然而除了其使用功能之外，它更是一种表达方式。





延伸的住宅

the extended home

这栋由曼努埃尔·梅斯特雷 (Manuel Mestre)设计的、位于墨西哥城的住宅是一个淡化室内外差别的例子。庭院的空间由于镶嵌着隐蔽的玻璃而得以免受天气的干扰，而日光仍然能照射进来。它所用的是传统材料，却未加装饰。坚硬的饰面层粗糙得可以用于室外，但也适用于室内，如同盆栽仙人掌一样。

为延伸的住宅寻找灵感

住宅边上的园林有着悠久的历史 and 多样的用途。它可以是一个娱乐消遣地、露天餐饮区、阴凉与新鲜空气的来源，可以用于种植果蔬及草药或用于招待朋友与家人。的确，在有2000年历史的庞培古城园林（现已从火山灰里发掘出来）中，罗马城市园林是住宅整体的一部分，是上述所有活动的场所。

很明显，这个居中的园林是个供休息用的场所，能让人离开住宅的狭小房间，供人沉思或静默。这种格局在东方有着悠久的历史，特别是在2000年前的中国城市，高高的围墙将精致、神秘、用岩石和水构成的庭院包围起来。在当今充满压力和高新技术的时代中更需要这样的场所，而且目前室外空间被普遍视为一种额外享受，只要当地气候允许，一年到头都能尽情享受它。

特别令人兴奋的是室外空间可以用室内设计中惯用的精确水准来设计，石材、木材、抹灰、玻璃、钢制品等材料甚至帆布都可以室内外兼用，起到了将住宅延伸至室外园林的作用。较柔软的室内元素，如厚地毯或毛毯，也可以有其室外对应元素——草坪。

在设计过程中，对于新建住宅，在方案设计之初就可以把园林直接勾画出来。这样，室内与室外的空间就可以作为一个统一的整体进行设计。在一些较古老的住宅中，改造现存的邻近园林的房间，能为利用普通材料连接室内外空间提供机会；通过打开外墙和引入水源营造流动水面，可以把户外的阳光与生机带进室内。

为了形成这种室内与室外的联系，应对室内和室外进行专门设计，以使这两种空间都将对方的主题元素包含在自身之内。举例来说，园林的边界被清楚地绘出，如同室内墙面一般，大体上保持了不杂乱和无过多植物装饰的风格，而且室内可以用石材之类同时适用于室内外的材料进行表面装饰。为完善这种空间上的统一，晚上园林里可以使用大量的人工照明，这样可以把人们的视线从住宅的室内拉向室外。

► 彼德·德·霍赫 (Pieter de Hooch) 的绘画作品《代尔夫特的住宅庭院》[The Courtyard of a House in Delft (1658)] 表明了将住宅及人们的活动延伸至庭院中并不是现代才有的概念。

▼ 密斯·凡德罗在设计位于伊利诺伊州普拉诺的范斯沃斯住宅时(1946)不是把建筑主体建造于地上而是建造于柱子上, 这样住宅就与园林完美地结合在一起。入口平台位于住宅和园林之间。



竹园

建筑师弗拉迪米尔·西塔 (Vladimir Sitta) 在悉尼北部巴尔莫勒 (Balmoral) 海滩附近的一栋澳式住宅旁边设计了一个用墙围合的小庭院。一座高墙将园林与街道隔开，旁边的墙建得较矮以便阳光射入。园林中高出两边地面的部分是一条石板小道，通向屋子的入口，两边是一排排雅致的黑竹 (Phyllostachys nigra)。黑竹的枝叶伸出了围墙，当人们从街道上看过来时，便可断定里面是一处园林；从住宅的室内可以看到，纤细的竹竿为小庭院增添了一种雕塑的维度。

黑竹生长在碎石地面间的狭槽中，这是两个关键的设计元素之一。另一个元素是长条形的光面黑色花岗石，水流经此处后继续流入周围的水槽。花岗石板给人造成水很深的假象，而其光滑的表面则映出了细长的竹竿。

这个方案非常有节奏感：尽管轻巧而开放，但仍然有一种虚幻和神秘的感觉，它来自于反光材料与哑光材料间的对比，也来自于光与影的效果。



► 一条石材饰面的地台式小径穿过由竹竿线条构成的侧影，流水覆面的黑色花岗石板增强了艺术效果。

◀ 在地面附近，黑色的竹竿清晰地表现出这个空间，而空间上方的竹叶将阳光过滤成斑驳的光影。

园林平面图

